



УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Верховний Архієпископ Києво-Галицький

Вих. ВА 24/027

ДЕКРЕТ

На славу Святої, Єдиносущної, Животворної і Нероздільної Тройці,
Отця, і Сина, і Святого Духа,
і на добро ввіреного нам Божого люду. Амінь

СВЯТОСЛАВ,
Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви

Мир у Господі!

Святі Таїнства Церкви є Таїнствами віри і належать до Божественного скарбу віри Церкви. Тому тільки вища влада Церкви може затверджувати чи змінювати ті речі, які потрібні для їх правосильного уділення і звершення.

Божественна Літургія – це водночас подяка Богові Отцеві та вияв єдності народу Божого як Христового Тіла, Церкви, яка зростає силою і діянням Святого Духа. Завдяки здійсненню в кожній місцевій Церкві Пресвятої Євхаристії Божа Церква постійно розвивається.

Переклади літургійних текстів належить періодично осучаснювати, позаяк жоден біблійний переклад не зроблений раз і назавжди. Кожна літургійна реформа здійснюється з огляду на потреби органічного розвитку Церкви. Періодичний перегляд текстів, якими молиться Божий люд, завжди має на меті поглиблення розуміння тексту Літургії і пропозиції щодо його редагування, якщо це необхідно.

Синодальні отці довший час працювали над вдосконаленням перекладів Божественних Літургій святого Івана Золотоустого та святого Василя Великого сучасною українською мовою. Їхня праця була затверджена Синодами Єпископів УГКЦ (постанова № 2 Синоду Єпископів, Перемишль, 7–15 липня 2022 р. Б.; постанова № 2 Синоду Єпископів, Рим, 3–13 вересня 2023 р. Б.). Про дані переклади, у відповідності до норми кан. 657 §2 Кодексу канонів Східних Церков (ККСЦ), було належним чином повідомлено Апостольський Престіл.

Завершуючи передбачену правом процедуру,
відповідно до норми кан. 112 ККСЦ,
ми, владою нам даною,

проголошуємо

тексти нового перекладу українською мовою

Божественних Літургій

святого Івана Золотоустого

та святого Василя Великого

і постановляємо

розпочати звершення Божественної Літургії згідно з цим перекладом
від свята Благовіщення Пресвятої Богородиця, 25 березня 2024 р.Б.,

тобто впровадити їх в законну силу через два місяці від дня електронного опублікування цього законодавчого документа на офіційному вебсайті Української Греко-Католицької Церкви (ugcc.ua) (див. кан. 15 Канонів партикулярного права УГКЦ).

Водночас благословляємо друк Службника українською мовою з вищевказаними текстами. Із дня набирання чинності вищезгаданих перекладів скасовуються всі інші синодальні закони, які суперечать цим текстам або стосуються матерії, повністю врегульованої в них.

Усі переклади Божественних Літургій іншими мовами повинні бути пристосовані до нових літургійних текстів.

Божий люд наших єпархій та екзархатів, що молиться українською мовою, повинен пильно і ретельно дотримуватися осучаснених перекладів Божественних Літургій, незважаючи на будь-які перешкоди, навіть такі, що варті окремої згадки.

Ці тексти також мають бути опубліковані у «Благовіснику Верховного Архiepіскопа Української Греко-Католицької Церкви».

Усе це ми здійснили для того,
щоб був прославлений наш Господь Ісус Христос у своїй Церкві,
яка є Його містичним Тілом.



Святослав
+ СВЯТОСЛАВ

о. Микола Сулима

о. Микола Сулима,
канцлер Курії
Верховного Архiepіскопа УГКЦ

Дано в Києві,
при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,
у день Святого отця нашого Григорія Богослова,
архiepіскопа Царгородського,
25 січня 2024 року Божого